

Průběh obhajoby diplomové práce:

1. Diplomantka představila svou práci na téma kritiky překladu, její cíle.
2. Posudek vedoucí práce.
3. Posudek oponentky.
4. Diskuse – diplomantka reagovala na dotazy a připomínky vedoucí práce, oponenta a komise.

Otázky:

1. Proč autorka v práci nepřechyluje ruská ženská příjmení?
2. Souhlasí autorka a výrazem „koncepční úroveň“ pro ruský výraz *konceptualnyj uroven*?
3. Mohla by autorka na obhajobě blíže komentovat některé rozdílné překlady do češtiny, jinou motivaci překladatele s ohledem na kontext literárního díla?
4. Diplomantka se v závěru práce pokouší aplikovat principy kritiky překladu v praxi, na porovnání dvou překladů novely Daniela Charmse *Starucha*. Její analýza však působí chaoticky, povrchně a májí se účinkem. Může se autorka k této výtce vyjádřit?

Práce byla zkontrolována programem theses.cz na odhalení plagiátorství. Výsledek negativní. Ani vedoucí práce ani oponent neshledal rysy plagiátorství.

Klasifikace: C; 2,0

Datum obhajoby: 12.6.2013

doc. PhDr. Zdeňka Vychodilová, CSc.

Jekaterina Mikešová, Ph.D.

Mgr. Jindřiška Kapitánová, Ph.D.

podpisy zkoušejících